



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twentieth Sunday in Ordinary Time Year C August 14, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Joseph Thai Nguyen Parochial Vicar
Mr. Adolfo Villalpando Deacon
Mr. Tao (David) Phan Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, xin cấp tốc trợ phù con.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 14 tháng 8, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Ngày thứ bảy, 20 tháng 8, 2022 tuần này, giáo xứ chúng ta sẽ kỷ niệm 16 năm Thánh Hiến Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang. Cùng với Cha Thái, Thầy Sáu Tạo và toàn thể giáo xứ xin chân thành tri ân tới quý ông bà anh chị em giáo dân và những ân nhân ngoài giáo xứ đã quảng đại đóng góp cho việc xây toà nhà Đức Tin và Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Hiện nay vật giá leo thang, lạm phát. Giáo Xứ hy vọng rằng quý ông và anh chị em đóng góp quảng đại trong tiền giỏ hàng tuần đối với Giáo Xứ để chúng ta có quỹ sinh hoạt và quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Giáo Xứ chúng ta cũng đang ghi danh cho ba chương trình Thiếu Nhi, Giáo Lý và Việt Ngữ. Xin quý phụ huynh vui lòng ghi danh sớm cho con cháu để các em học vào giữa tháng 9. Những ai muốn học Giáo Lý Tân Tòng xin vui lòng liên lạc với Ban Tân Tòng để ghi danh. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2022 để chúng ta giúp cho Đức Cha chu toàn việc hỗ trợ các chương trình trong giáo phận. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chủ đề chính trong Chúa Nhật 20 hôm nay là chúng ta hãy can đảm sống thực thi những điều mà Chúa Giêsu mời gọi chúng ta thực hiện trong cuộc sống này là làm cho niềm tin của Chúa Kitô được triển nở trong mọi tình huống cuộc đời. Tiên Tri Giêrêmia trong bài đọc thứ nhất, cảm nghiệm được lời của Thiên Chúa bùng cháy trong lòng của Ngài. Tiên Tri đã giáo huấn về sự chia rẽ của dân thành và người ta muốn giết Ngài. Tiên Tri Giêrêmia đã chỉ cho họ biết sự dấn thân của một vị Tiên Tri là nói với vua chúa hãy từ bỏ quyền hành của triều đại Babylon để cứu dân Israel. Và kết quả là Tiên Tri đã bị người ta ném xuống một cái giếng khô cạn để cho chết vì tội phản quốc vì Tiên Tri đã đứng vững trên nền tảng của tập tục của Tiên Tri. Bài đọc hai, Thánh Phaolô đã thách đố Tín Hữu Do thái hãy đứng vững đức tin vào Chúa Giêsu, và hãy quên đi sự sâu xé mà họ đàn áp bởi cộng đoàn của dân Do Thái. Chúa Giêsu cũng vậy trong Phúc Âm giảng dạy lời của Thiên Chúa bằng cách chia rẽ gia đình, và lời của Ngài đã đưa đến sự chết, lửa mà Chúa Giêsu đem đến là lửa của tình yêu và hy vọng. Sự chia rẽ và sự cải cách của Chúa Giêsu và những người đi theo Ngài làm cho xã hội bằng lửa của hy sinh tình yêu và lửa của công lý cần thiết cho sự làm cho hàn gắn và sự xa lạ và chữa những gì đã bị ô uế. Mục đích của việc rao giảng của Chúa Giêsu là đem sự chia rẽ bởi vì một số thì theo Ngài, còn một số khác thì chống lại Ngài. Chúng ta có quyền lựa chọn theo Ngài hay không theo Ngài, đó là điều mà Ngài vẫn mời gọi chúng ta làm chứng cho tình yêu của Ngài giữa lòng nhân loại. Nói tóm lại, chúng ta hãy trân quý những vị Tiên Tri mà Chúa đã gọi tới cho chúng ta. Chúng ta hãy cộng tác, cầu nguyện và hy sinh với các Tiên Tri thay vì chống đối và chê bai. Người Công Giáo khi chúng ta có lửa mến yêu, hy vọng và hy sinh trong trái tim rồi thì chúng ta luôn làm việc vì Danh Chúa Kitô.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 7/8/2022: **\$11,466**

Tổng số phong bì: **242**

Giang hàng thực phẩm: **\$1,862**

Đóng góp qua mạng: **\$370** Số lần đóng góp: **13**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2022

Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2022-2023. Chúng ta sẽ có buổi ghi danh cho chương trình Giáo Lý vào **thứ Bảy, 27 tháng 8, vào lúc 4:00pm chiều và sau Thánh Lễ 6:00pm chiều**.

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu.

Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG CHÍN

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 11/9/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 23/8/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời năm nay (thứ hai, ngày 15/8/2022) sẽ **không phải là Lễ buộc**. Giáo Xứ sẽ chỉ có một Thánh Lễ duy nhất vào buổi sáng lúc 8:30AM. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ DỰ TÒNG & THÊM SỨC NGƯỜI LỚN

Giáo xứ sẽ bắt đầu ghi danh cho chương trình Giáo lý Dự Tòng và Thêm Sức người lớn vào các ngày **Chúa Nhật (14, 21, 28 tháng 8 và 11 tháng 9), từ 8:00AM sáng đến 12:00PM trưa**. Khai giảng vào Chúa Nhật, 18/9/22, giờ học: 8:00AM - 11:00AM. Khi đến ghi danh, xin mang theo: giấy khai sanh, giấy hôn thú (nếu có), bằng lái xe hoặc thẻ ID, bản sao giấy rửa tội (nếu có) và lệ phí \$80. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Michael Dittmar & Thanh Tu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 20 tháng 8, 2022

Thanh Duy Khong & Jessica Huynh
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 27 tháng 8, 2022

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 8 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các doanh nghiệp nhỏ.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các doanh nghiệp nhỏ; Trong bối cảnh khủng hoảng kinh tế và xã hội, họ có cách tiếp tục hoạt động và phục vụ cộng đồng của họ.

Responsorial Psalm
Lord, come to my aid!

Pastor's Corner

Sunday, August 14, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This week on Saturday, August 20, 2022, we will commemorate our 16th Anniversary the dedication of our Church. I want to take this opportunity to thank all of you for your love, support, and generosity for our parish. I hope that you will consider donating more to our weekend collection due to the increase of inflation. Please also support our New Building project and the Shrine of Our Lady of La Vang. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bestow upon all of you love, peace, and joy!

The central theme of today's readings is courageous and religious conviction. We must have strong religious convictions and principles in our lives, as Jeremiah and Jesus possessed to live their lives, even when doing so should result in our martyrdom and turn society upside down. If no one is ever offended by the quality of our commitment to Christ, then perhaps we are practicing "inoffensive Christianity". Jeremiah, in our First Reading, is presented as experiencing the consequences of the burning word of God within him. Jeremiah's preaching divided the city and incited such opposition that people sought his death. He showed the courage of his prophetic conviction by telling the king that he had to surrender to the mighty army of the Babylonian empire to save Israel. The result was that Jeremiah was thrown into a deep, muddy cistern to die for his "treason". Standing in this prophetic tradition, Paul, in the Second Reading, challenges the Judeo-Christians to stand firm in their faith in Jesus, ignoring the ostracism imposed on them by their own former Jewish community. Jesus, too, in today's Gospel, preaches the word of God (that continues to divide families), a word which would lead ultimately to his death. The fire Jesus brings is the fire of love and the fire of hope. The disruption, division, and revolution Jesus and his true followers cause in society, by the fire of sacrificial love and the fire of justice, is necessary to re-set what is fractured, put right what is dislocated, and clean what is infected. In other words, the curative pain caused by Jesus' ideas and ideals is necessary for the establishment of the real shalom of God. Even though Jesus brings a sword and causes division, he is the bringer of true and lasting peace. In pursuing his mission, Jesus brings division because some follow him and others oppose him. We must make a decision to follow him or not, to share his "baptism" or not. This choice can result in division, even within families.

We need to appreciate the contemporary prophets in the Church. The Jesuit Cardinal Avery Dulles, writing about the role of prophecy in the modern church communities in his book *Models of the Church*, remarks, "Christianity is not healthy unless there is room in it for prophetic protest against abuses of authority." God continues to send such prophets to every parish community, and it is the duty of the bishop, pastor, and parish council to listen to the well-intended and constructive criticisms of such "Jeremiahs". We should have fire in our hearts – on the day of our Baptism, we received the light of Christ and were instructed to keep that torch burning brightly until the return of Christ Jesus. In addition, the Holy Spirit was sent into our hearts at Confirmation to help set us on fire. "He who is on fire cannot sit on a chair." So, as Christians on fire, we have to inflame people to care, to serve, and to bless one another with all the gifts of faith. We should allow that fire to burn off the impurities in us and to bring out the purity of the gold and silver within us.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 8/7/2022 Collection: **\$11,466**
Number of Envelopes: **242**
EFT: **\$370** Number of EFT: **13**
Food Sales: **\$1,862**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, date prisa en ayudarme.

Notas del Párroco

Domingo, Agosto 14, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Esta semana el sábado 20 de agosto de 2022 conmemoraremos nuestro 16 Aniversario de la dedicación de nuestra Iglesia. Quiero aprovechar esta oportunidad para agradecerles a todos por su amor, apoyo y generosidad para con nuestra parroquia. Espero que considere donar más a nuestra colecta de fin de semana debido al aumento de la inflación. Por favor, apoye también el proyecto del Nuevo Edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, les conceda a todos amor, paz y alegría!

El tema central de las lecturas de hoy es la valentía y la convicción religiosa. Debemos tener fuertes convicciones y principios religiosos en nuestras vidas, como Jeremías y Jesús poseyeron para vivir sus vidas, incluso cuando hacerlo debería resultar en nuestro martirio y trastornar a la sociedad. Si nadie se ofende nunca por la calidad de nuestro compromiso con Cristo, tal vez estemos practicando un "cristianismo inofensivo". Jeremías, en nuestra Primera Lectura, se presenta experimentando las consecuencias de la palabra ardiente de Dios dentro de él. La predicación de Jeremías dividió la ciudad e incitó tal oposición que la gente buscó su muerte. Mostró el coraje de su convicción profética al decirle al rey que tenía que rendirse al poderoso ejército del imperio babilónico para salvar a Israel. El resultado fue que Jeremías fue arrojado a una cisterna profunda y fangosa para morir por su "traición". De pie en esta tradición profética, Pablo, en la Segunda Lectura, desafía a los judeocristianos a mantenerse firmes en su fe en Jesús, ignorando el ostracismo que les impone su propia antigua comunidad judía. También Jesús, en el Evangelio de hoy, predica la palabra de Dios (que continúa dividiendo a las familias), una palabra que conduciría finalmente a su muerte. El fuego que trae Jesús es el fuego del amor y el fuego de la esperanza. La ruptura, la división y la revolución que Jesús y sus verdaderos seguidores causan en la sociedad, por el fuego del amor sacrificial y el fuego de la justicia, es necesario para restablecer lo que está fracturado, reparar lo que está dislocado y limpiar lo que está infectado. En otras palabras, el dolor curativo causado por las ideas e ideales de Jesús es necesario para el establecimiento del verdadero shalom de Dios. Aunque Jesús trae una espada y causa división, él es el portador de la paz verdadera y duradera. En el cumplimiento de su misión, Jesús trae división porque algunos lo siguen y otros se le oponen. Debemos tomar la decisión de seguirlo o no, de compartir su "bautismo" o no. Esta elección puede resultar en división, incluso dentro de las familias.

Necesitamos apreciar a los profetas contemporáneos en la Iglesia. El cardenal jesuita Avery Dulles, al escribir sobre el papel de la profecía en las comunidades de la iglesia moderna en su libro Modelos de la Iglesia, comenta: "El cristianismo no es saludable a menos que haya lugar para la protesta profética contra los abusos de autoridad". Dios continúa enviando tales profetas a cada comunidad parroquial, y es deber del obispo, del párroco y del consejo parroquial escuchar las críticas bien intencionadas y constructivas de tales "Jeremías". Debemos tener fuego en nuestros corazones: en el día de nuestro Bautismo, recibimos la luz de Cristo y fuimos instruidos para mantener esa antorcha encendida hasta el regreso de Cristo Jesús. Además, el Espíritu Santo fue enviado a nuestros corazones en la Confirmación para ayudarnos a encendernos. "El que está en llamas no puede sentarse en una silla". Entonces, como cristianos en llamas, tenemos que animar a las personas a que se preocupen, sirvan y se bendigan unos a otros con todos los dones de la fe. Debemos permitir que ese fuego queme las impurezas en nosotros y saque la pureza del oro y la plata dentro de nosotros.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 8/7/2022: **\$11,466**
Total Sobres Recibidos: **242**
EFT: **\$370** Donaciones Electrónicas: **13**
Venta de Comida: **\$1,862**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

CROSSING THE STREET

Please be careful and use the pedestrian crossing line to cross the street. Please do not cross the street because there is great risk. We have already had many accidents caused by pedestrians crossing the street from our church side to the other side of Harbor Blvd without using the crossing line. Please help yourself and the community as we do not want any unexpected things happening. Thank you.

SPANISH CATECHISM REGISTRATION

Registration for the Catechism Program will be on the following days:

Sunday, August 28, 2022 from 1:30pm to 2:00pm

To register your child, please bring the Baptismal Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the class fee in full and commit to attend Mass every Sunday. Thank you.

2022-2023 ENGLISH - HISPANIC COMMUNITY HIGH SCHOOL & ADULT CONFIRMATION AND RCIA PROGRAM

Registrations will take place during the dates provided below on Sunday's, on the side of the Church.

Registration Dates	Time
Sunday, August 14, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, August 21, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 11, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 18, 2022	12:30pm - 2:15pm (The first day of class is a Parent Meeting)

Program Cost & Hours:

- High School Confirmation: \$160.00
(Additional Sibling: \$135.00)
Class Time: Sundays, 2:15pm to 5:00pm (Mass included)
- Adult Confirmation: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)
- Adult RCIA: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)

Class Start Date for all the programs: Sunday, September 18, 2022 (The First Class is a Parent Meeting)

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez at (714) 605-6799 or
Delfina Diaz at (714) 343-2474

NOTICIAS

AMONESTACIONES MATRIMONIALES



*Alejandro Velázquez
&
Mayte Meléndez*

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado
Agosto 20 del 2022 a las 2:00PM*

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

Domingo, Agosto 28, 2022 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

CONFIRMACION & RCIA

Las Registraciones se llevarán a cabo los dias mencionados abajo los domingos al lado de la Iglesia.

Domingo, Agosto 14, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Agosto 21, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 11, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 18, 2022 de 12:30pm a 2:15pm
(Es el primer día de clase es Junta de Padres).

Costo del Programa

Confirmacion de adolescentes \$160.00 si tiene otro hermano en el mismo programa es \$135.00
Clase es en Domingo de 2:15pm a 5:00pm

Confirmacion de Adulto \$80.00
La Clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm

RCIA Adulto \$80.00
La clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm
Si tiene alguna pregunta por favor comunicarse con:

*Esperanza Jimenez al 714-605-6799
Delfina Diaz al 714-343-2474*

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Nguyen Thi Thang	\$5,000	Một Ân Nhân	\$200
Quoc Anh Nguyen	\$4,500	Linh Trung Tran	\$200
Annie Nguyen	\$3,000	Nguyet Bui	\$200
Kim Loan Nguyen	\$3,000	David Huynh	\$200
Quyen ML Doan	\$2,000	Vinh Quoc Nguyen	\$100
Bau Ngoc Le	\$1,000	Dinh Tran	\$100
Christine Kim	\$1,000	Lien Ha Doan	\$100
Tony Hoang	\$500	Một Ân Nhân	\$100
Catarina Tinh T. Nguyen	\$500	Một Ân Nhân	\$100
Mary Lieu Pham	\$500	Trung Pham	\$100
Dave Nguyen	\$400	Vo Thi Xuan Huong	\$100
Thuy Nguyen	\$300	Martin Minh Nguyen	\$100
Hong Nguyen	\$200	Hue Nguyen	\$100
Trang Nguyen	\$200	Dung Hung Doan	\$100
Một Ân Nhân	\$200		

Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang và Tòa Nhà Đức Tin. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR. Có Thánh Lễ và nghỉ thức chữa lành. Ngày 27/8/2022, \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Đan Viện Châu Sơn Sacramento, ngày 10 & 11 tháng 9, 2022 - Thánh Lễ Thứ Bảy 6:00PM, rước kiệu Đức Mẹ - Thánh Lễ Chúa Nhật 10:00AM, thăm viếng nhà thờ các thánh tử đạo VN tại Sacramento - Thăm Thủ Phủ Sacramento và Old Sacramento - \$130/1 người (ngủ lều tại Đan Viện), \$180/1 người (ngủ khách sạn), di chuyển bằng xe bus (bảo hiểm 5 triệu USD) - Tài xế: Mr. Mike - Free Wifi - Bus đón lúc 6:00AM, ngày 10/9/2022 tại Trung tâm Công Giáo & Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Tour 3: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - hotel và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người).

Tour 4: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022). Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước 3 tháng.

- Đi ngày 8/12/2022, về ngày 12/12/2022.

- Đi ngày 27/12/2022, về ngày 31/12/2022.

Mọi chi tiết xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269
Hải Vũ (714) 422 5278 Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.